

にほんご ぽご  
日本語を母語としない

ほごしゃ  
保護者のための

就学前・小学生・中学生の子どもをもつ保護者対象

ポルトガル語

# にほん がっこうせいかつが いだんす 日本の学校生活ガイダンス

Aos pais e responsáveis -

Guia para a vida escolar no Japão



## もくじ

がっ こうきょういくせいど

### ① 学校 教育 制度

しゅうがく て つづ

### ② 就学 手続き

がっこう せいかつ

### ③ 学校 生活

せい ど

### ④ いろいろな 制度

## Índice

① Sistema educacional e escolar

② Procedimentos para a matrícula escolar

③ Vida escolar

④ Diversos sistemas existentes

がっ こう      せい ど

# ① 学校の制度

SISTEMA EDUCACIONAL  
ESCOLAR



ぎ む きょういく  
**義務教育**

(A EDUCAÇÃO OBRIGATÓRIA)



しょう がっこう    さい    さい  
**小学校 (6歳 ~ 12歳)**

ねん かん  
**6年間**

ちゅう がっこう    さい    さい  
**中学校 (13歳 ~ 15歳)**

ねんかん  
**3年間**



ねんかん    きょういく    こ    じんせい    じゅうよう  
**9年間の教育    子どもの人生に    重要**



1

2

3

4

5

6

ねんかん

6年間

しょう がっ こう

# 小学校 (ESCOLA PRIMÁRIA)

まん さい す

はじ

し がつ

にゅうがく

満6歳を 過ぎてから 初めての **4月**に 入学

そつぎょう

卒業



1

2

3

ねんかん

3年間

ちゅう がっ こう

# 中学校 (ESCOLA GINASIAL)

1

2

3

ねんかん

3年間

こう とう がっ こう こう こう

高等学校 = 高校

(ESCOLA DE ENSINO MÉDIO)

ぎ む きょう いく  
義務教育ではない。しかし、**98%**が しんがく  
進学

ちゅうがっこう そつぎょう しけん  
中学校を 卒業して、試験を うける



ごう かく  
合格

にゅうがく  
入学



がっ こう まな ない よう  
学校で学ぶ内容

くに き  
国が決める

しょう がっこう きょうか  
小学校の教科



こくご



しゃかい



さんすう



りか



せいかつ



おんがく



ずが  
こうさく



かてい



たいいく



どうとく



とくべつ  
かつどう



そうごうてきな  
がくしゅうのじかん

ちゅうがっこう きょうか  
**中学校の教科**



こくご



しゃかい



すうがく



りか



おんがく



びじゅつ



たいいく



かてい



えいご



どうとく



とくべつ  
かつどう

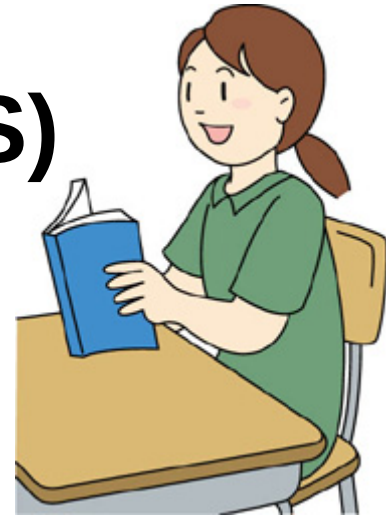


そうごうてきな  
がくしゅうのじかん

か もく にほんご まな  
**すべての課目を 日本語で学ぶ。**

きょう か しょ  
**教科書**

(LIVROS DIDÁTICOS)



しょう がっこう ちゅう がっこう  
**小学校・中学校**



むりょう  
**無料**

こう とう がっこう  
**高等学校や** た **その他の** がっこう **学校**



ゆうりょう  
**有料**

ほ じょ きょうざい  
**補助教材**



ゆうりょう  
**有料**



(MATERIAIS SUPLEMENTARES)

しゅう がく て つづ

# ② 就学 手続き

PROCEDIMIENTOS  
PARA A MATRÍCULA ESCOLAR



にゅう がく  
**入 学**

**(MATRÍCULA)**

ねんせい  
1年生の はじめ(4月)から

がっこう  
学校に はいる

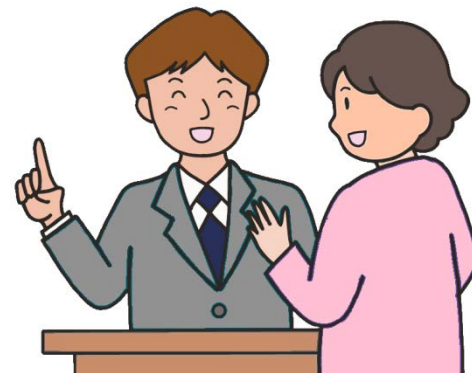


へんにゅうがく  
**編入学**

**(TRANSFERÊNCIA)**

にゅうがく いがい とき がっこう  
入学 以外の時に 学校に はいる

て つづ                      ほう ほう                      やく しょ  
手続きの方法      (役所)



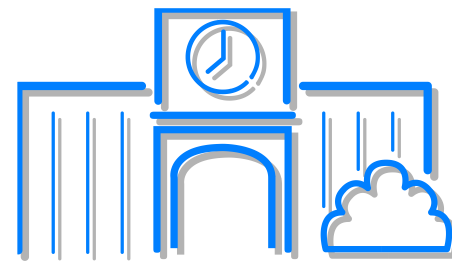
す                                      やく しょ                      い  
① 住んでいるところの 役所へ 行く

にゆうがく、へんにゆうがく                      たん とう しゃ                      つた  
② 入学、編入学について、担当者 に 伝える

に ほん ご きょうしつ                      がっこう                      い  
③ 日本語教室のある 学校に 行かせたいことも  
つた  
伝える



て つづ      ほうほう      がっこう  
手続きの方法      (学校)



こ      がっ こう  
① 子どもと いっしょに 学校へいく

がっ こう      せんせい  
② 学校の先生と はなしあう

こ      ねんれい      がく ねん  
③ 子どもの年齢で 学年が きまる



に ほんご

日本語が よく わからない とき、

ねんれい

した

がく ねん

年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん

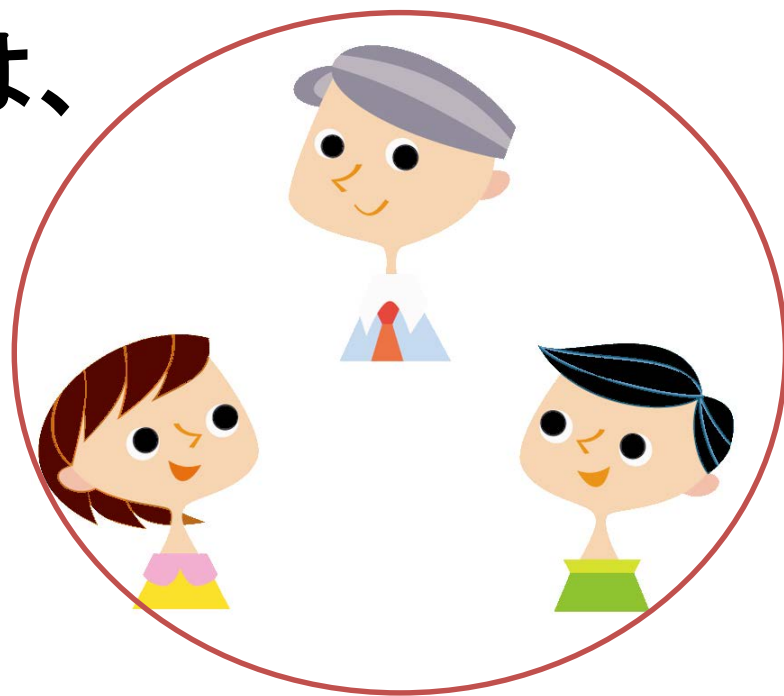
どの 学年に はいるかは、

がっ こう

せん せい

学校の 先生と

はなしあって きめる



がっくこうく  
**学区(校区)**

**(DISTRITO ESCOLAR)**

**A小学校**



**B小学校**



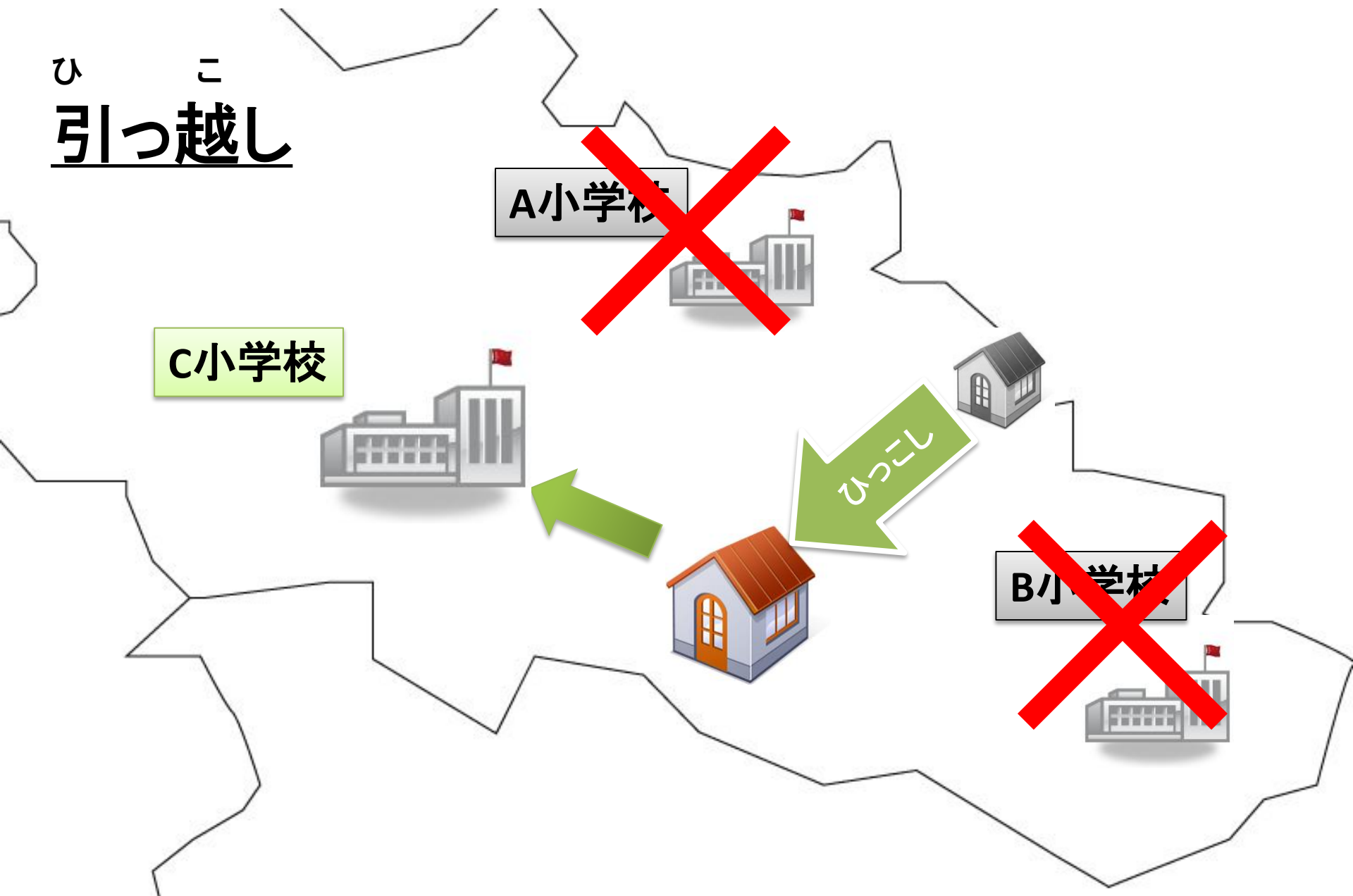
# ひこ 引っ越し

A小学校

C小学校

B小学校

ひっこし



がっ こう せい かつ

# ③ 学校生活

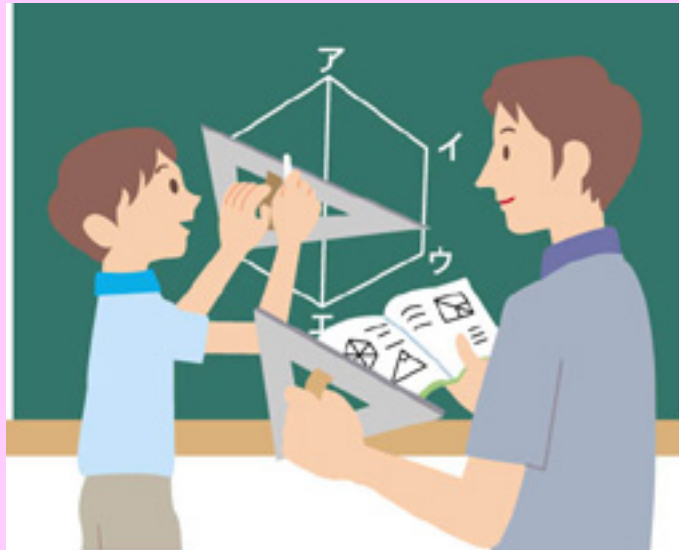
VIDA ESCOLAR



がっ こう いち にち

# 学校の日 O DIA-A-DIA NA ESCOLA

げつよう び きんよう び  
月曜日～金曜日



どよう び にちよう び  
土曜日～日曜日



しょうがっこう    ねんせい    いちにち

# ある小学校4年生の一日

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| あさ<br>朝             | しゅうだん    とうこう<br>集団 登校      |
| ごぜんちゅう<br>午前中       | じゅぎょう    じ    かん<br>授業 4時間  |
| ひる<br>お昼            | きゅうしょく<br>給食                |
|                     | そう    じ<br>掃除               |
| ご    ご<br>午後        | じゅぎょう    じ    かん<br>授業1～2時間 |
| ほう    か    ご<br>放課後 | げ    こう<br>下校               |

しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ  
朝

しゅうだん とうこう  
集団登校

ごぜんちゅう  
午前中

じゅぎょう じ かん  
授業 4時間

ひる  
お昼

きゅうしょく  
給食

そう じ  
掃除

ご ご  
午後

じゅぎょう じ かん  
授業 1～2時間

ほう か ご  
放課後

げ こう  
下校

しゅうだん とうこう

集団 登校

A IDA PARA A ESCOLA  
EM GRUPO



とう こう はん

登校班

GRUPO QUE LIDERA A IDA  
PARA A ESCOLA



れん らく  
連絡



しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| あさ<br>朝       | しゅうだん とうこう<br>集団登校     |
| ごぜんちゅう<br>午前中 | じゅぎょう じ かん<br>授業 4時間   |
| ひる<br>お昼      | きゅうしょく<br>給食           |
|               | そう じ<br>掃除             |
| ご ご<br>午後     | じゅぎょう じ かん<br>授業 1～2時間 |
| ほう か ご<br>放課後 | げ こう<br>下校             |

じゅぎょう ご ぜん ちゅう じ かん  
授業(午前中4時間)  
AULA



DVD

しょうがっ こう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんな なかまだ～

がっこう たんけん  
「学校探検」



公益社団法人国際日本語普及協会

じゅぎょう  
**授業**  
AULA

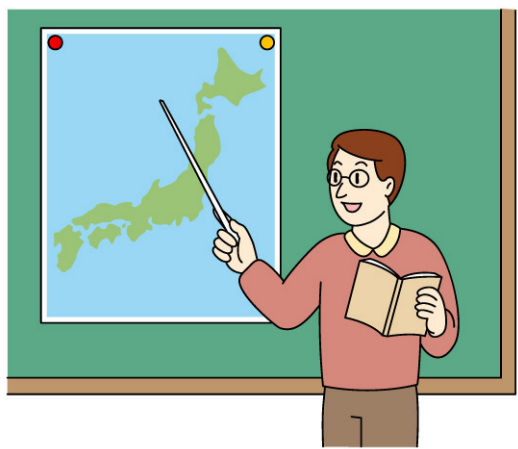
しょうがっこう  
**小学校**  
ESCOLA  
PRIMÁRIA

ちゅうがっこう  
**中学校**  
ESCOLA  
GINASIAL



ふん  
**45分**

ふん  
**50分**



たんにん      せんせい  
**担任の先生**  
ひとり  
**(1人～)**

きょうか      せんせい  
**教科の先生**  
にん  
**(10人～)**

しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

きゅうしょく

給食

MERENDA ESCOLAR



あさ  
朝

しゅうだん とうこう  
集団登校

ごぜんちゅう  
午前中

じゅぎょう      じ かん  
授業      4時間

ひる  
お昼

きゅうしょく  
給食

そう じ  
掃除

ご ご  
午後

じゅぎょう      じ かん  
授業      1～2時間

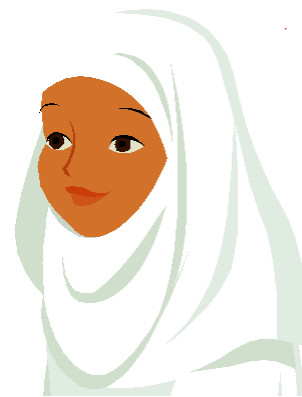
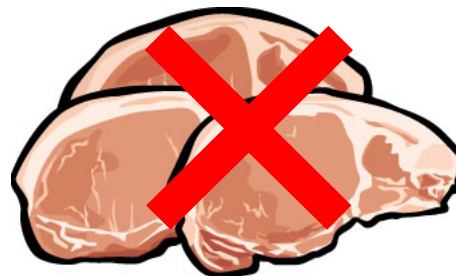
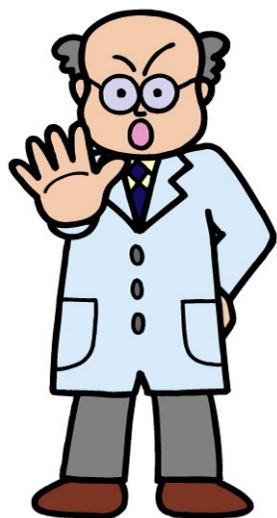
ほう か ご  
放課後

げ こう  
下校

DVD

しょうがっ こう  
ようこそ！ さくら小学校  
～みんな なかまだ～

きゅうしょく よう す  
「給食の様子」



きゅうしょく た とき  
給食が食べられない時は…

せんせい そうだん  
→ 先生に 相談する





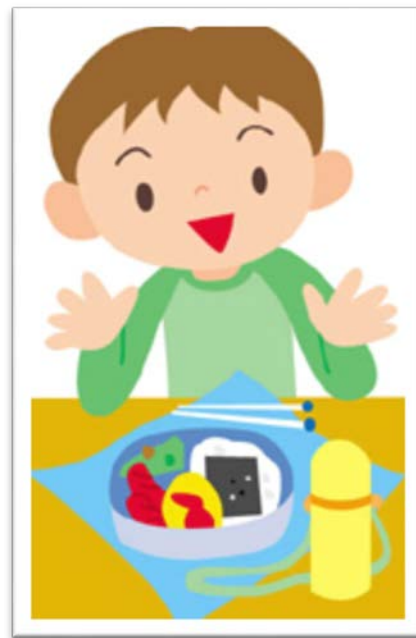
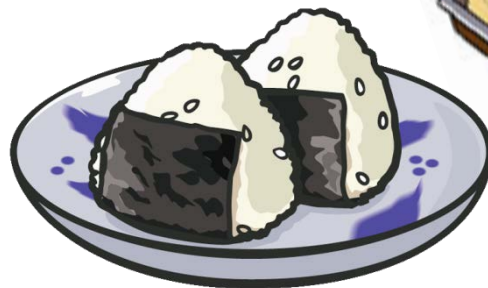
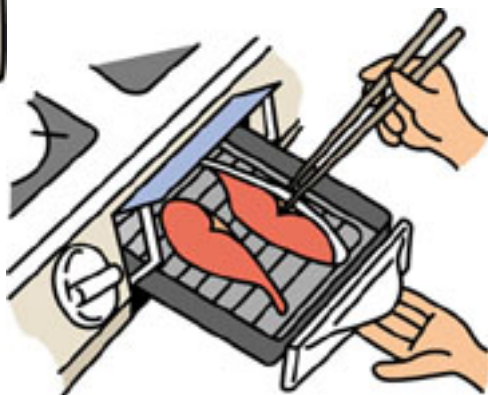
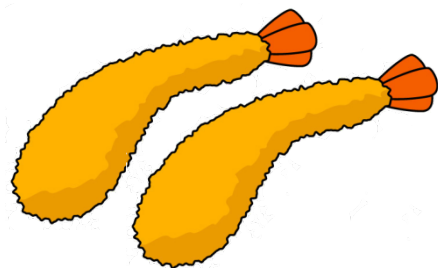
きゅうしょく

がっこう

給食がない 学校だったら…

べんとう

弁当 MARMITA





しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

そう じ  
掃除 LIMPEZA

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| あさ<br>朝       | しゅうだん とうこう<br>集団登校     |
| ごぜんちゅう<br>午前中 | じゅぎょう じ かん<br>授業 4時間   |
| ひる<br>お昼      | きゅうしょく<br>給食           |
|               | そう じ<br>掃除             |
| ご ご<br>午後     | じゅぎょう じ かん<br>授業 1～2時間 |
| ほう か ご<br>放課後 | げ こう<br>下校             |



DVD

しょうがっ こう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんな なかまだ～

とうばん  
「そうじ当番」



公益社団法人国際日本語普及協会

しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| あさ<br>朝       | しゅうだん とうこう<br>集団登校     |
| ごぜんちゅう<br>午前中 | じゅぎょう じ かん<br>授業 4時間   |
| ひる<br>お昼      | きゅうしょく<br>給食           |
|               | そう じ<br>掃除             |
| ご ご<br>午後     | じゅぎょう じ かん<br>授業 1～2時間 |
| ほう か ご<br>放課後 | げ こう<br>下校             |

じゅぎょう  
授業

AULA



げ こう いえ かけ  
下校(家に帰る)

じ  
3時ごろ



ちゅうがく せい  
ある中学生の一日

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| あさ<br>朝       | とうこう<br>登校             |
| ごぜんちゅう<br>午前中 | じゅぎょう じ かん<br>授業 4時間   |
| ひる<br>お昼      | きゅうしょく<br>給食           |
|               | そう じ<br>掃除             |
| ご ご<br>午後     | じゅぎょう じ かん<br>授業 1～2時間 |
| ほう か ご<br>放課後 | ぶ かつ どう<br>部活動         |



ちゅうがっこう ぶ かつ どう  
**中学校の「部活動」**  
**ATIVIDADES DO CLUBE**

がっ こう いち ねん

# 学校の一年

# (O ANO LETIVO)

しょうがっこう いちねん

## ある小学校の一年



|             |    |    |    |    |             |             |     |     |             |    |    |
|-------------|----|----|----|----|-------------|-------------|-----|-----|-------------|----|----|
| がっ<br>4月    | 5月 | 6月 | 7月 | 8月 | 9月          | 10月         | 11月 | 12月 | 1月          | 2月 | 3月 |
| がっ き<br>1学期 |    |    |    |    | がっ き<br>2学期 |             |     |     | がっ き<br>3学期 |    |    |
| がっ き<br>1学期 |    |    |    |    |             | がっ き<br>2学期 |     |     |             |    |    |

しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがつ  
**1学期**

がつ  
**4 月**  
5 月  
6 月  
7 月

し ぎょう しき  
**始業式**

**CERIMÔNIA DE INÍCIO DO  
QUADRIMESTRE ESCOLAR**





しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

にゅう がく しき

入学式

CERIMÔNIA DE  
INGRESSO ESCOLAR



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

か てい ほう もん

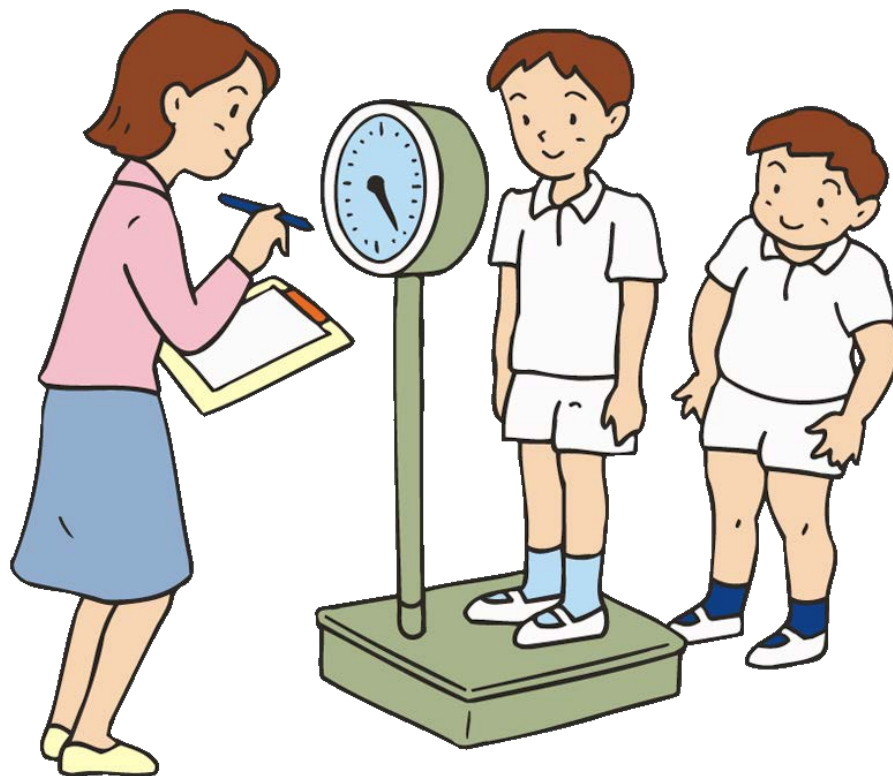
# 家庭訪問

VISITA DO PROFESSOR À  
RESIDÊNCIA DO ALUNO





| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |     |
|--------------------------|-----|
| いちがっき<br><b>1学期</b>      | がつ  |
|                          | 4 月 |
|                          | 5 月 |
|                          | 6 月 |
|                          | 7 月 |



けんこう しんだん  
**健康診断**

**EXAME DE SAÚDE**

しん たい けい そく  
**身体計測**

**EXAME BIOMÉTRICO**

DVD

しょうがっ こう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんな なかまだ～

しんたい そくてい  
「身体測定」



公益社団法人国際日本語普及協会

けんこう しんだん

健康 診断

EXAME DE SAÚDE

たいじゅう しんちょう

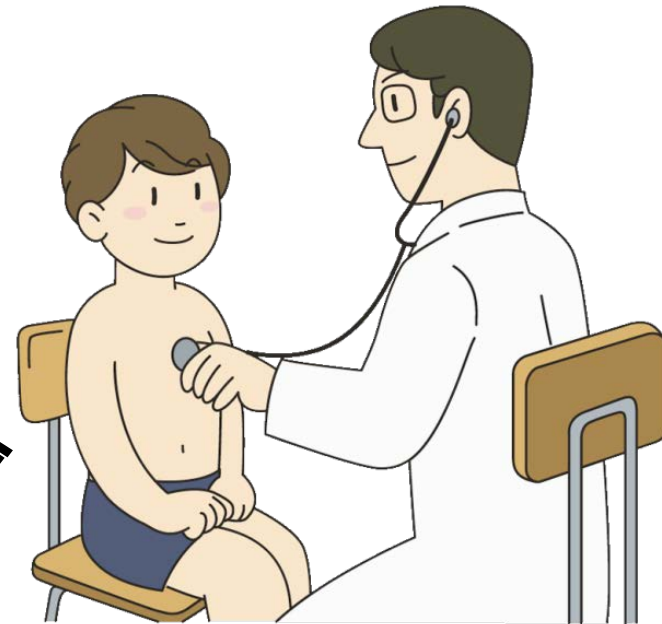
・体重 ・身長

にょう だいべん ちゅう

・尿 ・大便 ・ぎょう虫

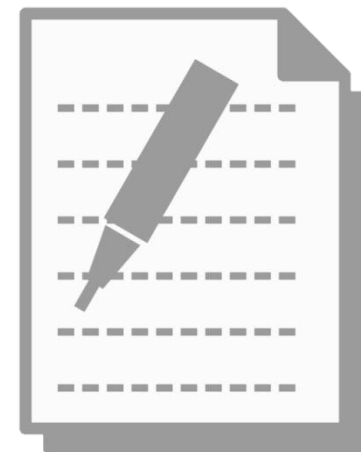
め みみ は しんぞう

・目 ・耳 ・歯 ・心臓 など



# けん さ まえ 検査の前

しつ もん かみ からだ ちょうし か  
質問の 紙 に 体の調子を書



た げん ご い りょう もんしん し す て む えむきゅーぶ

## 多言語医療問診システム M3

Sistema Multilingue de Apoio Comunicativo M-Cube

<http://www.tabunkakyoto.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご い りょう もんしんひょう

## 多言語医療問診票

Questionários Médicos Multilíngues

<http://www.kifjp.org/medical/>

しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
**6 月**  
7 月

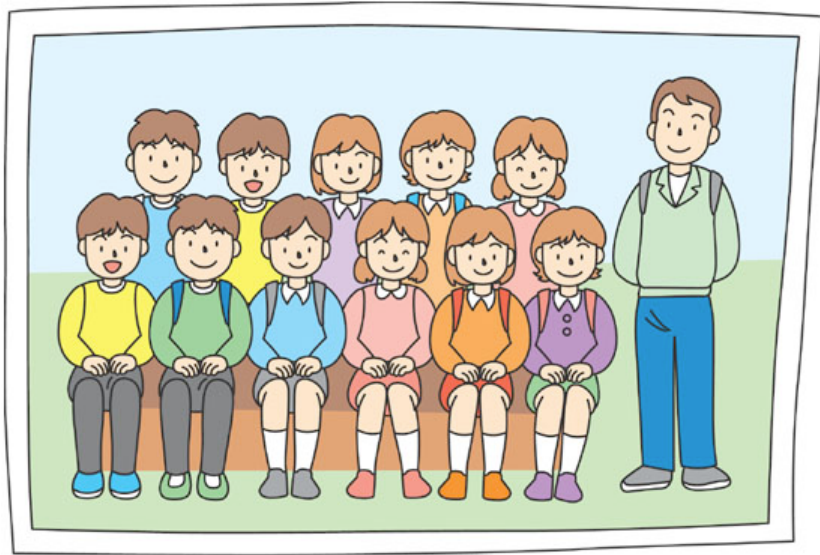
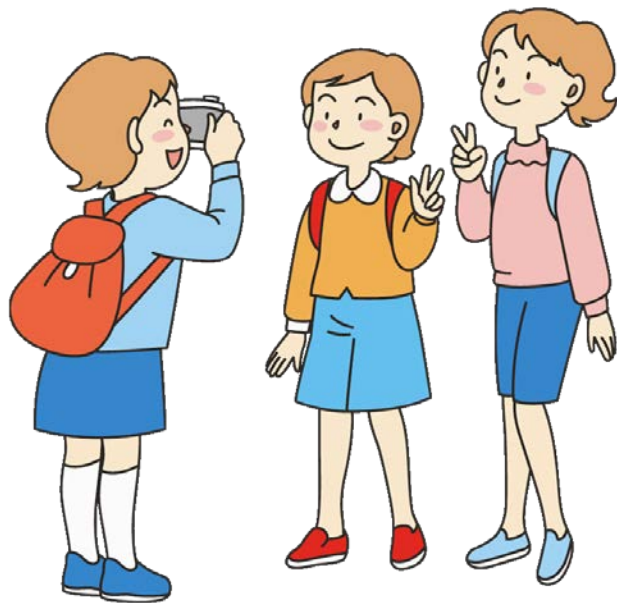
しゅうがく りょこう  
**修学旅行**

**VIAGEM DE FORMATURA**



せつめいかい  
**「説明会」**







しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
**6 月**  
7 月

えん そく

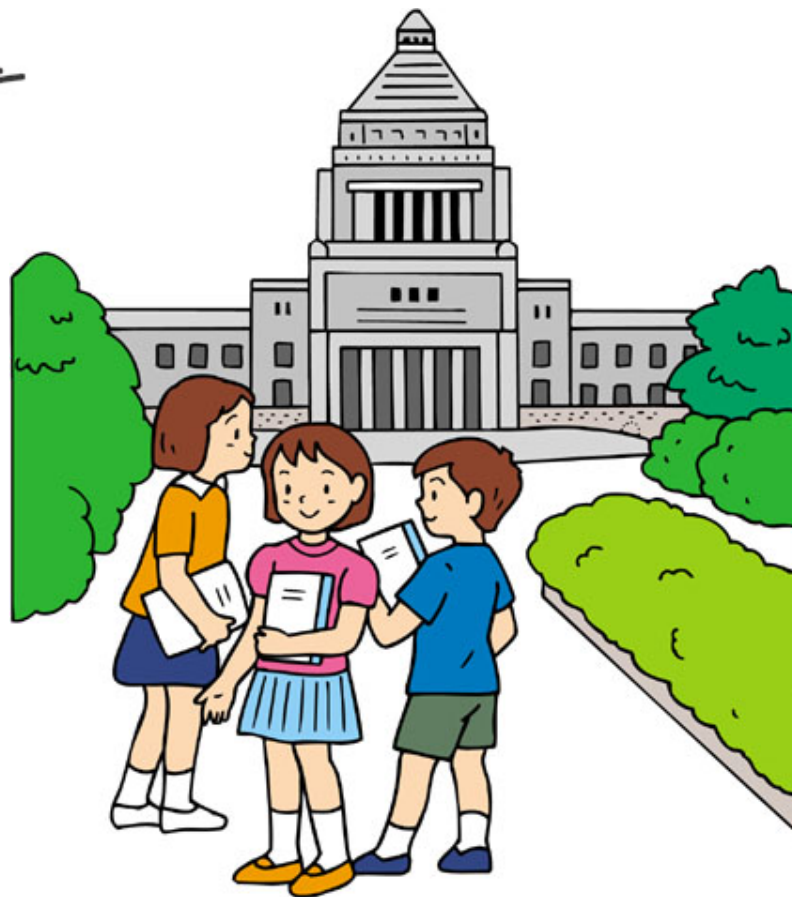
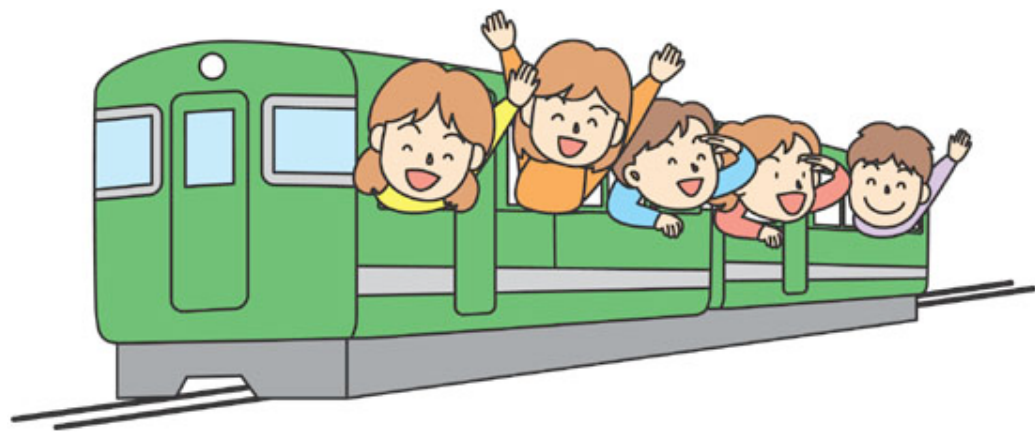
**遠足** EXCURSÃO

こう がいがく しゅう

**校外学習**

ATIVIDADE EXTRACLASSE







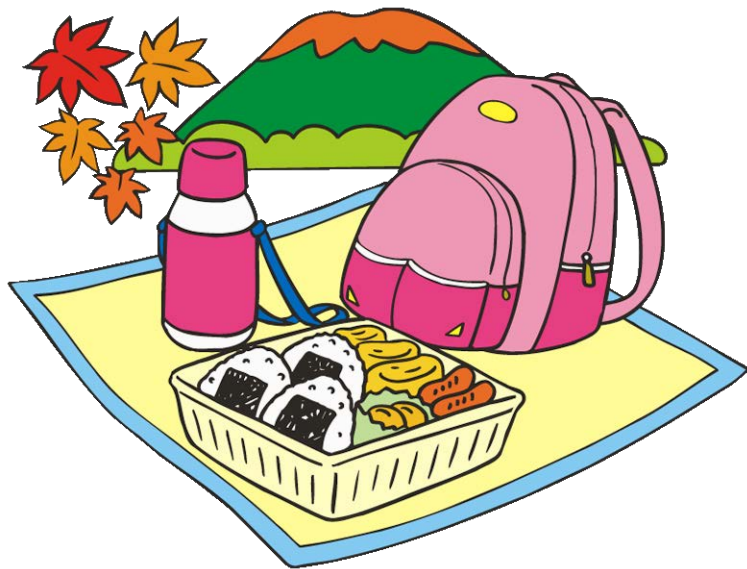
DVD

しょうがっ こう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんな なかまだ～

えんそく  
「遠足」

べん とう

# 弁当 MARMITA



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

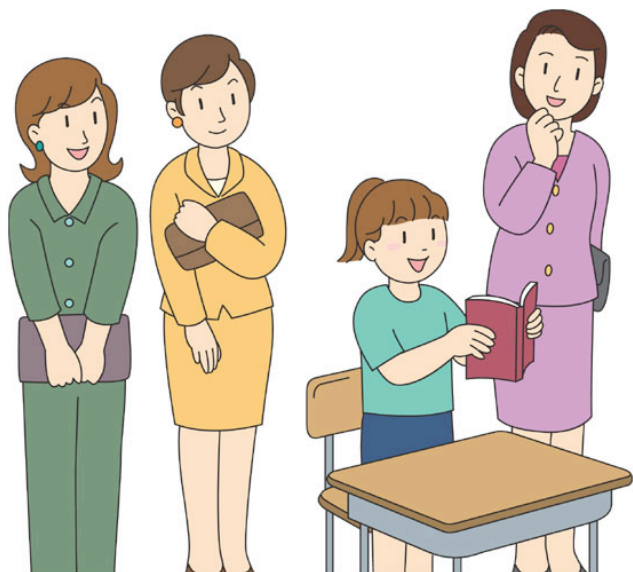
いちがっき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
**6 月**  
**7 月**

じゅ ぎょう さんかん

授業参観

VISITA ÀS AULAS



| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |        |
|--------------------------|--------|
| いちがっき<br><b>1学期</b>      | 4 がつ 月 |
|                          | 5 月    |
|                          | 6 月    |
|                          | 7 月    |

がっきゅう こんだんかい

## 学級懇談会

REUNIÃO DE PAIS OU  
RESPONSÁVEIS E  
PROFESSORES POR CLASSE

さん しゃめん だん

## 三者面談

REUNIÃO INDIVIDUAL COM O  
PROFESSOR, OS PAIS OU  
RESPONSÁVEIS E O ALUNO



DVD

しょう がっこう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんな なかまだ～

ほ ご しゃ さん か ぎょうじ  
「保護者参加行事」

しょうがっこう

## 【小学校】 ESCOLA PRIMÁRIA

に しゃめん だん

**二者面談**

ほ ご しゃ せんせい

(保護者・先生)

ちゅうがっこう

## 【中学校】 ESCOLA GINASIAL

さん しゃ めん だん

**三者面談**

ほ ご しゃ こ せんせい

(保護者・子ども・先生)

REUNIÃO INDIVIDUAL COM O PROFESSOR,  
OS PAIS OU RESPONSÁVEIS E O ALUNO



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
**7 月**

しゅうぎょうしき

# 終業式

CERIMÔNIA DO ENCERRAMENTO  
DO QUADRIMESTRE ESCOLAR





| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| いちがっき<br>1学期             | がつ<br>4 月                |
|                          | 5 月                      |
|                          | 6 月                      |
|                          | 7 月                      |
| なつやす<br>夏休み              | がつまつ<br>7月末<br>がつ<br>~8月 |

なつ やす

にち かん

夏休み(40日間)

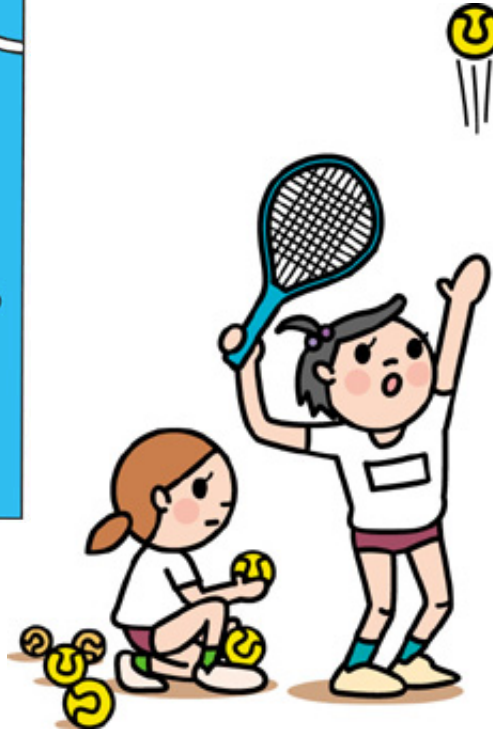
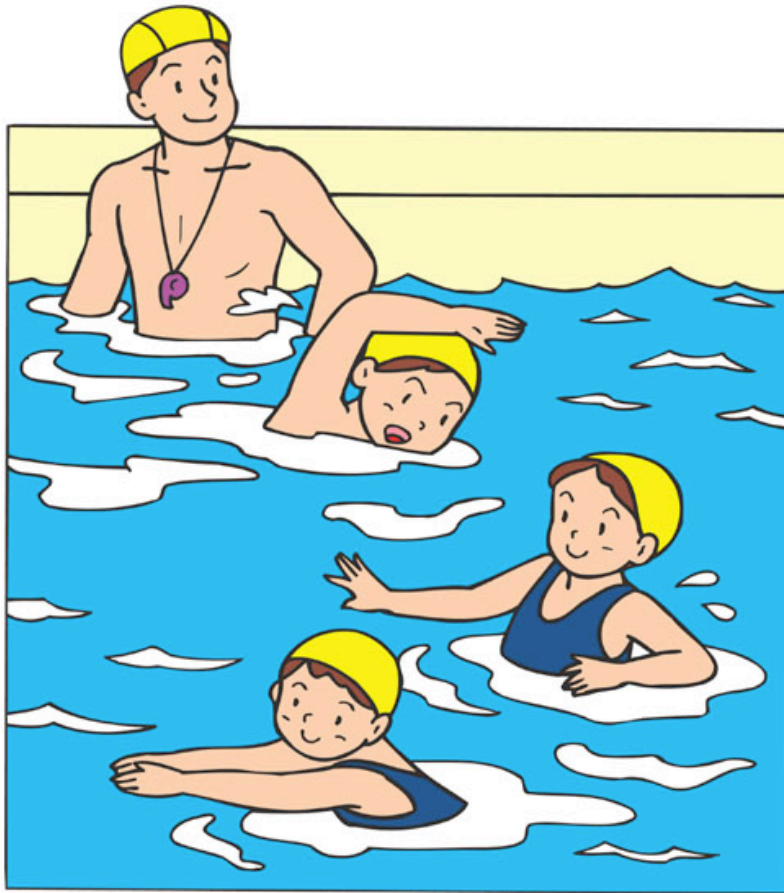
FÉRIAS DE VERÃO

しゅくだい

宿題

TAREFA  
DE CASA





しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

なつやす  
夏休み

がつ  
~8 月

に がっ き  
2学期

がつ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月

しぎょうしき  
始業式

CERIMÔNIA DE INÍCIO DO  
QUADRIMESTRE ESCOLAR



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

なつやす  
夏休み

がつ  
～8 月

に がっ き  
2学期

がつ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月



うん どう かい      たい いく たい かい  
運動会・ 体育大会

GINCANA ESPORTIVA

しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

に がつき  
2学期

がっ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月

がくしゅう はっぴょう かい

# 学習発表会

APRESENTAÇÃO DE ESTUDOS

ぶん か さい

# 文化祭

FESTIVAL CULTURAL





しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

に がっ き  
**2学期**

がっ  
9 月  
10 月  
11 月  
**12 月**

ふゆやす  
**冬休み**

がつまつ  
**12月末**  
がっ  
**~1月**

ふゆやす しゅうかん  
**冬休み(2週間)**  
**FÉRIAS DE INVERNO**

しゅうぎょうしき  
**終業式**

**CERIMÔNIA DO ENCERRAMENTO  
DO QUADRIMESTRE ESCOLAR**



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

ふゆやす  
冬休み

がつ  
～1 月

がっき  
3学期

1 月  
2 月  
3 月

し ぎょうしき  
始業式

CERIMÔNIA DE INÍCIO DO  
QUADRIMESTRE ESCOLAR





しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

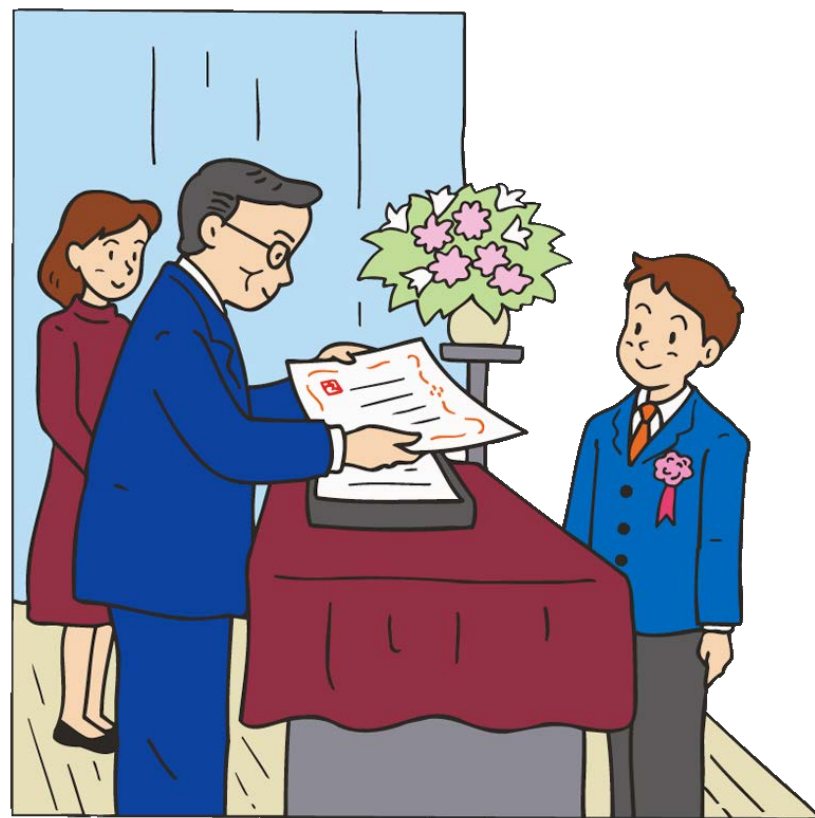
がっき  
3学期

がつ  
1 月  
2 月  
3 月

そつぎょう しき

卒業式

CERIMÔNIA DE FORMATURA



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

がっ き  
3学期

がつ  
1 月  
2 月  
3 月

はるやす  
春休み

いっしゅうかん  
(1週間)

しゅうりょうしき  
修了式

CERIMÔNIA DE ENCERRAMENTO  
DO ANO LETIVO



# ひょう か 評価

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| がっ き<br>1学期 | しゅうぎょうしき<br>終業式 |
| がっ き<br>2学期 | しゅうぎょうしき<br>終業式 |
| がっ き<br>3学期 | しゅうりょうしき<br>修了式 |

つう ち ひょう  
通知票

BOLETIM ESCOLAR



せいせき

・成績

がっこう

よう す

・学校での様子

しゅっせき けっせき

・出席や欠席 など

平成○年度

## 教育目標

| 教育目標                           |
|--------------------------------|
| 豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成 |

| 基本方針             |
|------------------|
| 生徒ひとりひとりの個性を尊重する |
| 主体的に学ぶ生徒の育成をめざす  |

| 方針                            |                          |                        |
|-------------------------------|--------------------------|------------------------|
| 学習                            | 人権                       | 生活                     |
| 学習習慣を身につけ意欲をもって学習に取り組む生徒を育てる。 | 互いの個性を認め合い、尊重しあえる生徒を育てる。 | 集団生活を意識し、協力し合える生徒を育てる。 |

平成○年度

## 通 知 表



京都多文化共生中学校

校 長 国 際 太 郎

1年1組1番 名前

○各教科の学習の記録

|      | 評価    | 1 学期 | 2 学期 | 3 学期 | 学年 |
|------|-------|------|------|------|----|
| 国語   | × × × |      |      |      |    |
| 社会   | × × × |      |      |      |    |
| 数学   | × × × |      |      |      |    |
| 理科   | × × × |      |      |      |    |
| 音楽   | × × × |      |      |      |    |
| 美術   | × × × |      |      |      |    |
| 保健体育 | × × × |      |      |      |    |
| 技術家庭 | × × × |      |      |      |    |
| 英語   | × × × |      |      |      |    |

○総合的な学習の時間の記録

△コース

○部活動の記録

部活動名

○特別活動の記録

|    |              |
|----|--------------|
|    | 生徒会活動・学級活動など |
| 前期 |              |
| 後期 |              |

○出欠の記録

|      | ** | ** | ** | ** | ** | ** | ** | ** | ** |
|------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 学期 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 2 学期 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 3 学期 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 学年   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

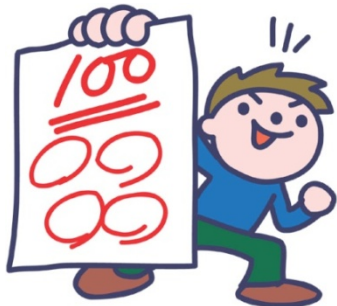
○通信欄

担任印

認定

せい せき  
**成績**

(BOLETIM DE NOTAS)



てんすう  
**テストの点数**

+

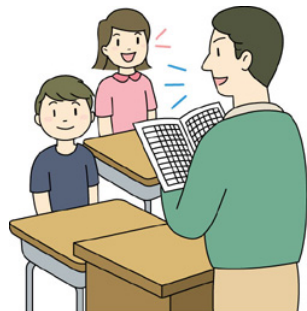
いっしょうけんめい  
**一生懸命か？**

+

やす  
**休まないか？**

+

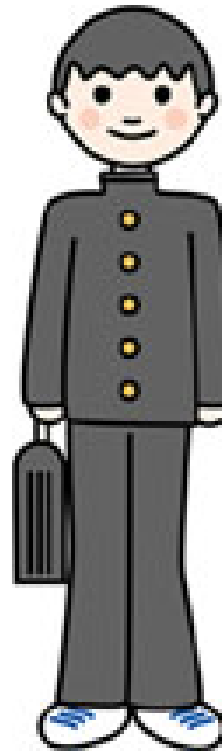
しゅくだい さくひん  
**宿題や作品を**  
だ  
**出しているか？**



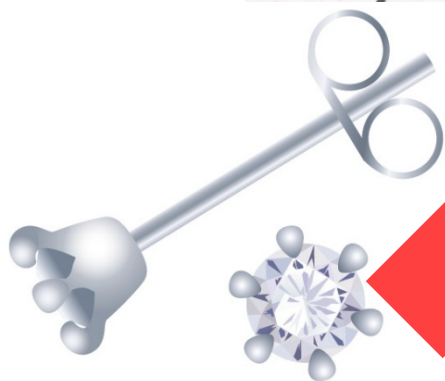
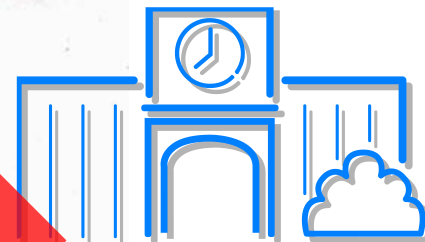
# きそく きまり・規則

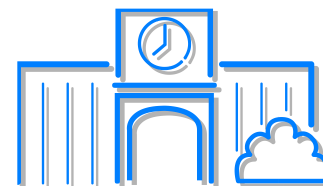
せいふく  
制服

UNIFORME

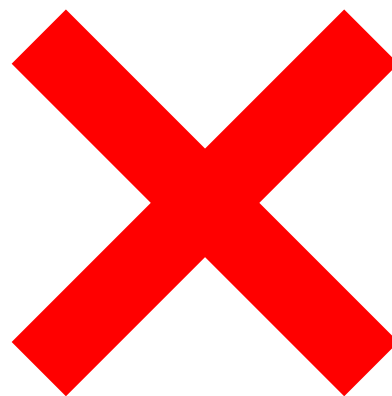
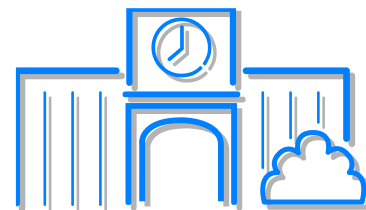








き そく  
きまり・規則



なん せん せい  
何でも先生に

き  
聞いて下さい



せいど

# ④ いろいろな 制度

**Diversos sistemas existentes**

つう やく

# 通訳 INTÉRPRETE

か てい ほうもん こじん めんだん  
家庭訪問、 個人面談で

に ほん ご はな  
日本語が よく 話せないとき...



つうやく き  
通訳に 来て もらえることが あります。

たんにん せんせい

担任の先生 に

つうやく き  
通訳 が来てくれるか

き  
聞く



ぴー ていー えー

P T A

(ASSOCIAÇÃO DE PAIS E MESTRES)

Parent -Teacher Association

ほ ご しゃ  
保護者

せんせい  
先生

だんたい  
団体

こ

子どもの ために

ほ ご しゃ

保護者が

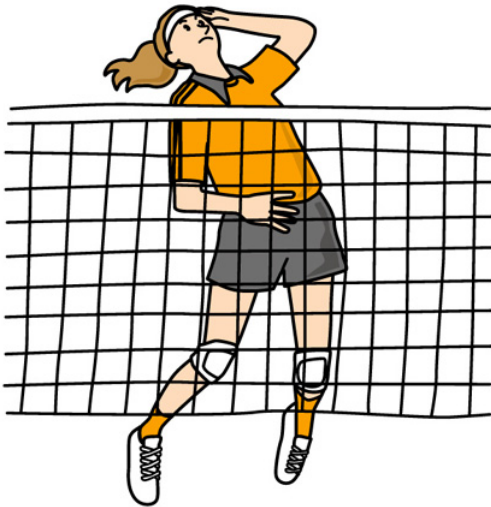
いろいろな

ほう し かつどう

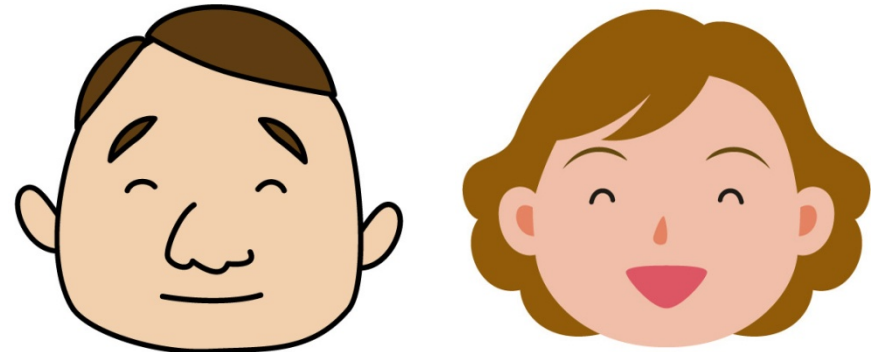
奉仕活動をしします。



ぴーてぃー えー かつ どう  
**P T A 活動**



ピーていー えー かつ どう  
**P T A 活動**



ほ ご しゃ ほ ご しゃ とも  
・保護者と 保護者が 友だちに なれる。

こ がっこう  
・子どもの 学校のことが よく わかる。

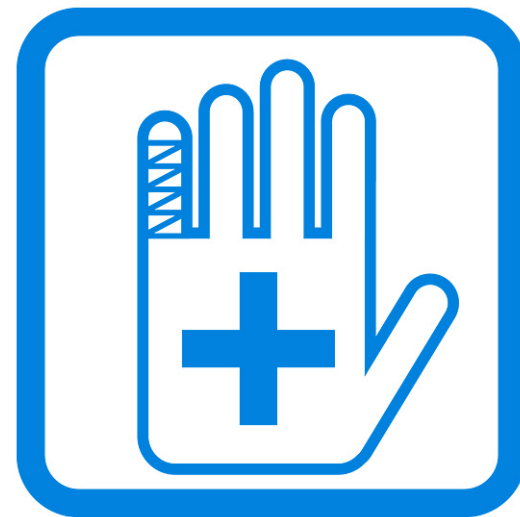
さん か  
・参加できない ときは、

たんにん せんせい そうだん  
担任の 先生に 相談する。



ほ けん  
**保険**

**SEGURO**



に ほんす ぽ ー つ しんこう せ ん たー

**日本スポーツ振興センター**

**CENTRO DE FOMENTO AO ESPORTE DO JAPÃO**

「さいがい きょうさい きゅうふ」

**「災害 共済 給付」**

**FUNDO MÚTUO DE AUXILIO**

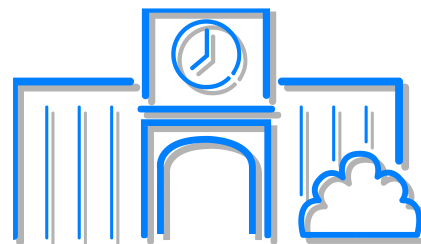
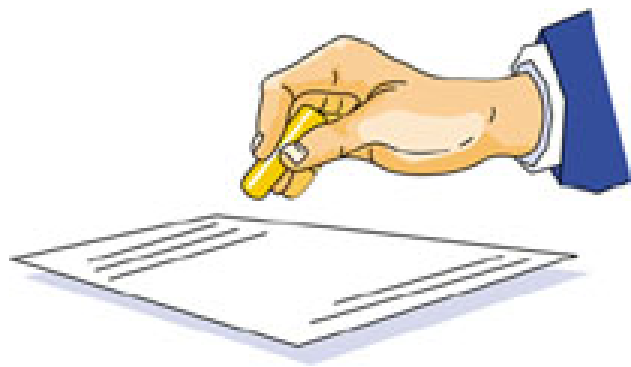
がっこう  
・学校で けがを したときの 保険 ほけん

びょういん かね かせ  
・病院の お金が あとで 返ってくる

ひょう えん  
・費用 : 500円くらい



もう こ かにゆうどう い しょ がっ こう だ  
・申し込み : 加入同意書を 学校に出す



しゅうがく えんじょ せいど  
**就学 援助 制度**

**SISTEMA DE SUBSÍDIO ESCOLAR**

がっこうせいかつ かね えんじょ  
**学校生活のための お金の 援助**

がくようひん きゅうしょくひ えんそく こうつう ひ  
**学用品・ 給食費・ 遠足の交通費など**

くわ がっこう き  
**☆詳しいことは 学校に 聞いてください。**



がく どう ほ いく がく どう く ら ぶ  
**学童 保育/学童 クラブ**

**CUIDADO DAS CRIANÇAS  
CUJOS PAIS TRABALHAM**

ひる ま ほ ご しゃ いえ か てい こ  
**昼間、保護者が 家にいない 家庭の 子ども**

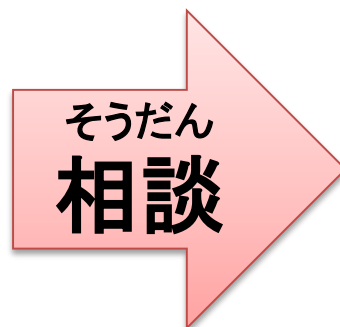
ば しょ もう こ ほう ほう  
**☆場所や 申し込み方法は**

がっ こう き  
**学校に 聞いてください。**



さい ご  
**最後に**

こま そうだん  
◎ 困ったら、だれかに 相談してください。



がっこう し  
◎ 学校からの お知らせは  
かなら よ  
必ず 読んでください。





に ほん たの がっこうせいかつ  
日本で 楽しい 学校生活が  
ねが  
できる ことを 願っています！



# 日本語を母語としない保護者のための 日本の 学校生活ガイダンス

(2014年3月発行)

---

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

〒600-8216 京都市下京区烏丸通塩小路下ル 京都駅ビル9階

TEL：075-342-5000

FAX：075-342-5050

EMAIL：main@kpic.or.jp

URL：[www.kpic.or.jp](http://www.kpic.or.jp)

(公財)京都府国際センターは、府民、市町村、民間団体、教育機関などとの連携・協力を図り、地域の国際化を積極的に進めています。

---

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)

協力：公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)

(DVD教材「ようこそ！さくら小学校へ～みんな なかまだ～」)

多文化共生センターきょうと

(多言語医療問診システムM-Cube)

NPO法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

(多言語医療問診票)